



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ

Δομή της Νέας Ελληνικής Γλώσσας: Λεξιλογικά ζητήματα

Ενότητα #4: Σημασιολογικές (λεξικές) σχέσεις:
μεταφορά και μετωνυμία

Διδάσκουσα: Βιβή Θώμου
ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ
ΣΧΟΛΗ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΑΓΩΓΗΣ



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται στην άδεια χρήσης **Creative Commons** και ειδικότερα ***Αναφορά – Μη εμπορική Χρήση – Όχι Παράγωγο Έργο 3.0 Ελλάδα*** (***Attribution – Non Commercial – Non-derivatives 3.0 Greece***)



[ή επιλογή ενός άλλου από τους έξι συνδυασμούς]

[και αντικατάσταση λογότυπου άδειας όπου αυτό έχει μπει (σελ. 1, σελ. 2 και τελευταία)]

- Εξαιρείται από την ως άνω άδεια υλικό που περιλαμβάνεται στις διαφάνειες του μαθήματος, και υπόκειται σε άλλου τύπου άδεια χρήσης. Η άδεια χρήσης στην οποία υπόκειται το υλικό αυτό αναφέρεται ρητώς.

Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «**Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Πανεπιστήμιο Κρήτης**» έχει χρηματοδοτήσει μόνο τη αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ
πρόγραμμα για την ανάπτυξη

Γλωσσική μεταφορά και διαφήμιση

Διαφημιζόμενα προϊόντα

- προϊόντα ομορφιάς (κρέμα προσώπου, κρέμα ματιών, κρεμοντούς απολέπισης, ορός στάϊλινγκ για τα μαλλιά)
- προϊόντα μακιγιάζ (φον ντε τεν, σκιές, λιπ γκλος)
- κοσμήματα
- αρωματικό χώρου
- εδώδιμα είδη (σούπα, σάντουιτς, καφές)
- χριστουγεννιάτικα χάπενινγκς σε ξενοδοχείο
- κατάστημα βιολογικών προϊόντων

Έντυπες διαφημίσεις



Επιδερμίδα 24 ώρες απαλή κι ελαστική, σα να έχει μόλις ενυδατωθεί!

ΑΙΠΑΡΗ

ΚΑΝΟΝΙΚΗ

ΣΙΗΡΗ/ΕΥΛΙΣΘΗΤΗ

Είναι υπέροχη η αίσθηση της μόλις ενυδατωμένης επιδερμίδας! Τη νιώθετε βελούδινα απαλή, ενώ ακτινοβολεί υγεία και ομορφιά. Καθώς περνάει η μέρα, όμως, η επιδερμίδα χάνει αυτή την αίσθηση φρεσκάδας και δείχνει θαμνή και κουρασμένη. Τα ΝΕΑ ενυδατικά προσώπου Johnson's 24hr moisture, χάρη σ' ένα μοναδικό συνδυασμό ενυδατικών παραγόντων και βιταμινών, αναπληρώνουν άμεσα τα αποθέματα νερού της επιδερμίδας και τα διατηρούν υψηλά όλη μέρα. Έτσι η επιδερμίδα σας μένει 24 ώρες απαλή κι ελαστική - σα να έχει μόλις ενυδατωθεί!

Johnson's
24 hour moisture

Παραδοθείτε στη γαμπεία ενός καφέ υψηλής ποιότητας. Ο Dimello ασκευάζεται φρεσκοκοκκοβουρδισμένος και έτσι διατηρεί τη γεύση και το άρωμά του ζωντανά μέχρι την τελευταία γουλιά. Το χαρμάνι του προέρχεται από τις καλύτερες ποικιλίες πράσινου καφέ και δημιουργεί έναν cappuccino όπου το γάλα συνυπάρχει αρμονικά με τον espresso. Ανακαλύψτε ένα εκλεπτυσμένο ρόφημα με γεμάτο σώμα και ξεχωριστή γεύση που διαρκεί, μόνο σε επιλεγμένα cafés.



Το φρέσκο αρέσει πιο πολύ

più fresco. più espresso

Dimello

3bio καταστήματα

**Κάνοντας τις αγορές σας από τα καταστήματά μας
απολαμβάνετε πλούσια προνόμια και μεγάλες
εβδομαδιαίες προσφορές!**



ΚΗΦΙΣΙΑ:

Α' ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ: ΧΑΡΙΛΑΟΥ ΤΡΙΚΟΥΠΗ 210 ΤΗΛ.: 210-6205385

ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ: ΔΕΥΤ.-ΠΑΡ.: 09:00-20:30, ΣΑΒΒ. 09:00-17:00

Β' ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ: ΦΡΑΓΚΟΠΟΥΛΟΥ 53 ΤΗΛ.: 210-6252044

ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ: ΔΕΥΤΕΡΑ, ΤΕΤΑΡΤΗ, 9:00-17:00

ΣΑΒΒΑΤΟ: 9:00-15:00 ΤΡΙΤΗ, ΠΕΜΠΤΗ, ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ: 9:00-20:00

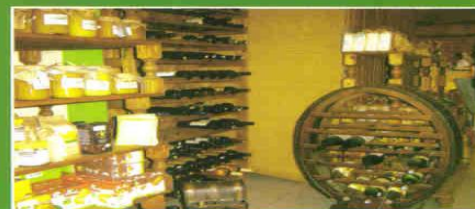
NEW

Α.ΠΑΤΗΣΙΑ:

ΛΕΩΦ. ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ 31 & ΜΑΒΙΛΗ 24 ΤΗΛ.: 210-2029372

ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ: ΔΕΥΤΕΡΑ, ΤΕΤΑΡΤΗ, 9:00-17:00

ΣΑΒΒΑΤΟ: 9:00-15:00 ΤΡΙΤΗ, ΠΕΜΠΤΗ, ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ: 9:00-20:00



Μεταφορά κατά τη γνωσιακή γλωσσολογία

πικρά λόγια, ζεστό χαμόγελο, πνίγω την ανάσα μου

ζεστή ανάμνηση

ζεστός ήλιος

έννοια B: αφηρημένη έννοια

έννοια A: της φυσικής εμπειρίας

ΘΕΩΡΙΑ

B (έννοια-στόχος)

ΕΙΝΑΙ

ΕΙΝΑΙ

ΟΙΚΟΔΟΜΗΜΑ

A (έννοια-πηγή)

Η θεωρία σου χρειάζεται υποστήριξη

Τα επιχειρήματά του είναι σαθρά/αστήρικτα

Τα θεμέλια αυτής της θεωρίας

(Lakoff 1993, Croft & Cruse 2004, Βελούδης 2005)

Μεταφορά κατά τη γνωσιακή γλωσσολογία

Lakoff (1993)

Μεταφορά: φαινόμενο που περιλαμβάνει

A) απεικονίσεις/αντιστοιχήσεις εννοιών

B) γλωσσικές φράσεις και εκφράσεις

Ανάλυση διαφημιστικού κειμένου

- Μικροδομές

ΕΠΙΘΕΤΟ + ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΟ: *γλυκιά ανάμνηση*

ΡΗΜΑ + ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΟαντικείμενο: *χαϊδεύει τις αισθήσεις*

ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΟυποκείμενο + ΡΗΜΑ: *η γεύση ωριμάζει*

- Μακροδομές

Πρόταση

Κείμενο

Ανάλυση διαφημιστικού κειμένου

- Μικροδομή → μακροδομή
- Γλώσσα → έννοιες
- Έννοια-στόχος → έννοια-πηγή

Ανάλυση διαφημιστικού κειμένου

ΜΙΚΡΟΔΟΜΗ: ΕΠΙΘΕΤΟ + ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΟ

ζεστή ανάμνηση, ζεστό χαμόγελο

γλυκιά ευχή, γλυκιά θαλπωρή

βαθιά καθαριότητα, βαθιά περιποίηση

γευστική νότα, γευστική απόλαυση, γευστική πρόταση

ελαφρύ γεύμα

απαλό άρωμα

ατίθασα μαλλιά

Ανάλυση διαφημιστικού κειμένου

ΜΙΚΡΟΔΟΜΗ: ΡΗΜΑ + ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΟ αντικείμενο

(η μουσική) γλυκαίνει την ατμόσφαιρα

(η κρέμα) χαϊδεύει τις αισθήσεις

ακολουθώντας το πνεύμα της εποχής

(το άρωμα) ξυπνά μνήμες

απολαμβάνετε προνόμια

(η επιδερμίδα) χάνει την αίσθηση φρεσκάδας

(οι ουσίες) χαρίζουν απαλότητα, φροντίδα και προστασία

(οι στιγμές) δίνουν χρώμα και γεύση στην καθημερινότητα

Ανάλυση διαφημιστικού κειμένου

ΜΙΚΡΟΔΟΜΗ: ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΟ υποκείμενο + ΡΗΜΑ

η επιδερμίδα ακτινοβολεί

το χαμόγελο ακτινοβολεί

η γεύση ωριμάζει

το άρωμα σε τυλίγει

Ερμηνεία στη μικροδομή

Μεταφορά: α' εκδοχή

Απεικόνιση εννοιακών στοιχείων από μια έννοια
του φυσικού κόσμου σε μια έννοια αφηρημένη

*γλυκιά ευχή, γλυκιά θαλπωρή
ελαφρύ γεύμα*

Ερμηνεία στη μικροδομή

Μεταφορά: β' εκδοχή

*ζωντανή γεύση, ζωντανό άρωμα
πλούσιο άρωμα, πλούσια προνόμια*

ζωντανός άνθρωπος, ζωντανό ζώο

Απεικόνιση εννοιακών στοιχείων από μια έννοια του φυσικού κόσμου με τα χαρακτηριστικά ΕΜΨΥΧΟ, ΕΜΒΙΟ (ΑΝΙΜΑΤΕ) σε μια έννοια αφηρημένη

Ανάλυση διαφημιστικού κειμένου

ΜΑΚΡΟΔΟΜΗ: ΠΡΟΤΑΣΗ

Ενσωμάτωση
μεταφορικών μικροδομών

*Το φον-ντε-τεν
χαρίζει
αψεγάδιαστο
λαμπερό
αποτέλεσμα*



**be
mysterious**
κατευθείαν από την πασαρέλα

Ξεχωριστό και πρωτότυπο είναι το νέο εποχιακό μακιγιάζ Rose Mystere της Lancôme, που φέρει την υπογραφή της Gucci Westman, γνωστής από τον κινηματογράφο, το χώρο της μόδας και τα fashion shows. Η επιδερμίδα ντύνεται με το νέο θεϊκό φον-ντε-τεν Teint Idole Ultra, που χαρίζει αψεγάδιαστο λαμπερό αποτέλεσμα για 14 ώρες. Οι δύο συλλεκτικές παλέτες για τα μάτια Carnet de Velours κλέβουν την παράσταση και γίνονται το απόλυτο gadget του χειμώνα, με αποχρώσεις κατάλληλες για κάθε look, διακριτικό ή extravagant. Εκρηκτικές είναι όμως και οι Poudre aux Yeux, σκιές σε μορφή πούδρας σε χρώματα πολυτιμων ήθων, που δίνουν στο βλέμμα απίστευτη ένταση. Για τα χείλη επιλέξτε το απόλυτο λιπ-γκλος φετίχ, το Juicy Tubes, σε προκλητικό φούξια ή αθώο roz χρώμα. Αν θέλετε ηλιούσιο χρώμα και έντονη λάμψη, διαλέξτε τα κραγιόν Rouge Absolu.

Ανάλυση διαφημιστικού κειμένου

ΜΑΚΡΟΔΟΜΗ: ΠΡΟΤΑΣΗ

Ενσωμάτωση
μεταφορικών μικροδομών

Μια νέα
ολόφρεσκη
γευστική πρόταση
είναι εδώ για να
σας κατακτήσει

Διαφήμιση 3

Δοκιμάστε τις νέες μας γεύσεις και καρτιάστε... υγιεινή
διατροφή!

Τώρα, μια νέα, ολόφρεσκη γευστική πρόταση είναι εδώ για να
σας κατακτήσει. Μοναδικά, ξεχωριστά σάντουιτς που
παρασκευάζονται και συσκευάζονται καθημερινά στα
καταστήματά μας και σας προσφέρουν
την πιο ισορροπημένη και γευστική πρόταση διατροφής.

Φάγατε
τον κόσμο;



Hesban

Ανάλυση διαφημιστικού κειμένου

ΜΑΚΡΟΔΟΜΗ: ΚΕΙΜΕΝΟ

Πολλαπλές, ενσωματωμένες μεταφορές

Σαμπάνια

- Η περίσταση απαιτεί επίσημο ένδυμα
- Εξοπλιστείτε
- Τα χαμόγελα ακτινοβολούν
- Η μουσική γλυκαίνει την ατμόσφαιρα
- Οι φουσκάλες γουργουρίζουν σε κρυστάλλινα ποτήρια
- Η σαμπάνια συνοδεύεται με ένα βραδινό κόσμημα
- Κόσμημα από πλούσιες πέρλες



ΦΕΤΙΚ 1

Sparkling!

Η περίσταση απαιτεί επίσημο ένδυμα και ανάλογα αξεσουάρ. Εξοπλιστείτε!

Παρεμινή Προτοχρονιάς. Τα χαμόγελα ακτινοβολούν, τα πολυτελή υφάσματα κλέβουν τις εντυπώσεις, η μουσική γλυκαίνει την ατμόσφαιρα, οι γουλιές γεύσεις τέρπουν τις αισθήσεις και εκατομμύρια σιφάρες φουσκάλες γουργουρίζουν σε κρυστάλλινα ποτήρια. Μηπως ξεχάσατε κάτι; Η πιο φένα σαμπάνια του πλανήτη συνοδεύεται ιδανικά με ένα εντυπωσιακό βραδινό κόσμημα από πλούσιες πέρλες, ασπήμενες λεπτομέρειες και φουξία καρδιάς. Η αντίστοιχη μέτρηση για το ρεβεγιόν άρχισε. Τι περιμένετε;

Βραδινό και κολιέ από σάβη, πέρλες και ζυγγάρν, 210 και 330 ευρώ αντίστοιχα (Follie Follie). Σαμπάνια Rosé Impérial, Moët & Chandon (AMBYΣ)

→ Οι διενθώσεις των καταστημάτων βρίσκονται στη σελίδα 358.

Ανάλυση διαφημιστικού κειμένου

ΜΑΚΡΟΔΟΜΗ: ΚΕΙΜΕΝΟ

Αρωματικό χώρο

άρωμα απαλό

άρωμα πλούσιο

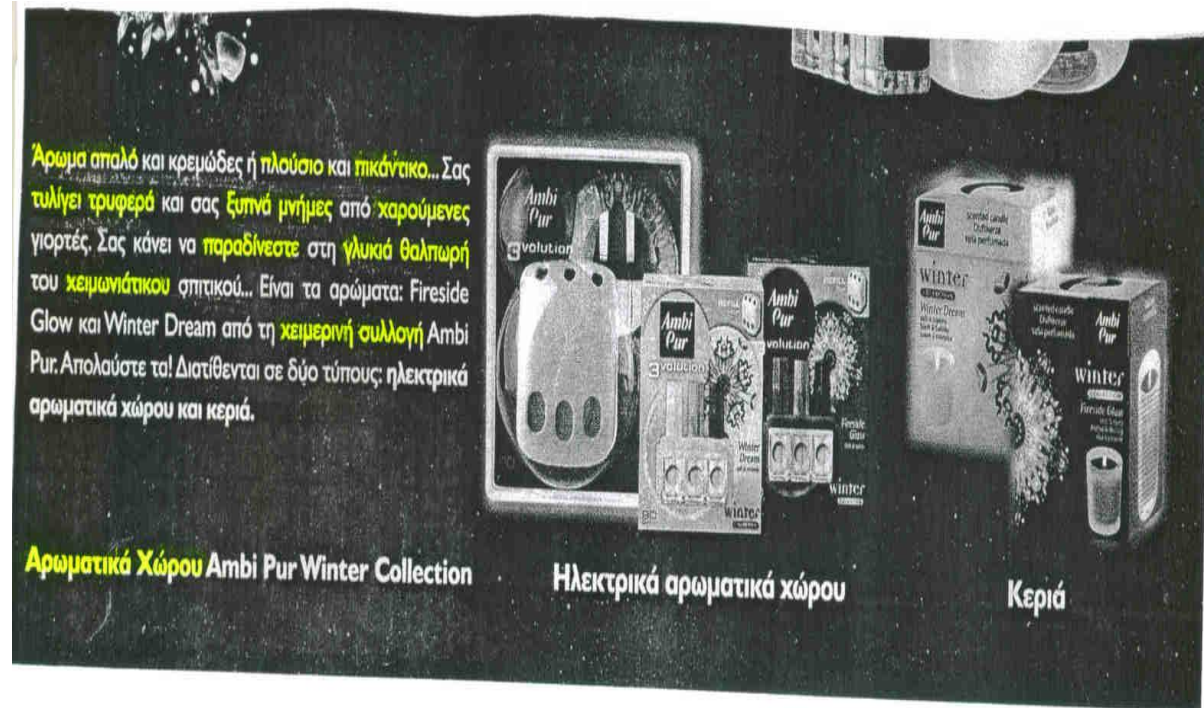
άρωμα πικάντικο

σας τυλίγει τρυφερά

σας ξυπνά μνήμες

παραδίνεστε στη γλυκιά
θαλπωρή

γλυκιά θαλπωρή



Άρωμα απαλό και κρεμώδες ή πλούσιο και πικάντικο... Σας τυλίγει τρυφερά και σας ξυπνά μνήμες από χαρούμενες γιορτές. Σας κάνει να παραδίνεστε στη γλυκιά θαλπωρή του χειμωνιάτικου σπιτικού... Είναι τα αρώματα: Fireside Glow και Winter Dream από τη χειμερινή συλλογή Ambi Pur. Απολαύστε τα! Διατίθενται σε δύο τύπους: ηλεκτρικά αρωματικά χώρου και κεριά.

Αρωματικά Χώρου Ambi Pur Winter Collection

Ηλεκτρικά αρωματικά χώρου

Κεριά

Συμπεράσματα

Υψηλή πυκνότητα μεταφορικού λόγου

Μεθοδολογία:

Από τη γλώσσα στο εννοιακό υλικό

Από τη μικροδομή στη μακροδομή

Αποτελέσματα :

2 εκδοχές μεταφοράς

Πολλαπλές ενσωματωμένες μεταφορές

Τέλος Ενότητας



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

